

Der neue Westpark in München = Le nouveau Westpark de Munich = The new West Park Munich

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **22 (1983)**

Heft 2: **Kleingärten = Jardins ouvriers = Small gardens**

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135693>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Der neue Westpark in München

Schauplatz der Internationalen Gartenbauausstellung 1983

Entwurf und Bauleitung:
Planungsbüro Peter Kluska, Landschaftsarchitekt BDLA, München, mit Mitarbeitern
Beratung:
Prof. Dr. Richard Hansen
Beteiligte Planungs- und Ingenieurbüros:
Baureferat der Landeshauptstadt München (Wasser- und Brückenbau)
Architekturbüro Ernst Maria Lang (Hochbauten Restaurant)
Planungsbüro Obermeyer (Brückenbau und Seebühne)
CBP Cronauer, Burkei & Partner (Spartenplanung)
Ingenieurbüro Schuh (Elektroplanung)
Ingenieurbüro Karner (Vermessung und Erdbau)

Le nouveau Westpark de Munich

Scène de l'exposition internationale d'horticulture 1983

Projet et direction des travaux:
Bureau de planification Peter Kluska, architecte-paysagiste BDLA, Munich, et collaborateurs.
Conseils:
Prof. Dr Richard Hansen
Bureaux d'ingénieurs et de planification participants:
Section de construction de la métropole de Munich (construction des ponts et service des eaux)
Bureau d'architecture Ernst Maria Lang (superstructures et restaurant)
Bureau de planification Obermeyer (construction de ponts et théâtre lacustre)
CBP Cronauer, Burkei & Partner (planification des sections)
Bureau d'ingénieur Schuh (planification électrique)
Bureau d'ingénieur Karner (arpentage et terrassement)

The New West Park Munich

Venue of the International Horticultural Exhibition 1983

Design and construction supervision:
Planning office Peter Kluska, landscape architect BDLA, Munich, with colleagues
Consultant:
Prof. Dr. Richard Hansen
Participating planning and engineering offices:
Building Department of the State Capital Munich (hydrology and bridge-building)
Architect office Ernst Maria Lang (buildings and restaurant)
Planning office Obermeyer (bridge building and lake stage)
CBP Cronauer, Burkei and Partners (field planning)
Engineering office Schuh (electrical planning)
Engineering office Karner (surveying and earthworks)

Das Gelände der IGA 83 nach dem Grundausbau 1982. Das Gestaltungskonzept für den Westpark von Peter Kluska und die Situation im Stadtbild sind bestens erkennbar.

Luftbild Max Prugger, München
Freigabe Reg.v.Obb. G 30/10914

Le terrain de l'IGA 83 après les travaux en 1982. La conception du Westpark de Peter Kluska et sa situation dans la ville sont bien reconnaissables.

Photo aérienne Max Prugger, Munich
Autorisation Reg.v.Obb. G 30/10914

The site of the IGA 83 after the basic work had been completed in 1982. The design concept for the West Park by Peter Kluska and the position in the city as a whole can be clearly recognized.

Aerial photo Max Prugger, Munich
Released for publication by the Area Administration for Upper Bavaria G 30/ 10914



Vorgeschichte

Im Jahre 1976 entschied sich Münchens Stadtrat, auf einem etwa 60 ha grossen Gelände im Südwesten der Stadt einen neuen Park zu bauen. Die umgebenden Stadtteile mit 180 000 Einwohnern in 2 km Umkreis waren mit Erholungsflächen unterversorgt. Das vorgesehene Gelände, nur 4 km von der Stadtmitte entfernt, war durch glückliche stadtpolitische Konstellationen von einer schon vorgesehenen Bebauung und von einem weiteren Ausbau der Verkehrsanlagen frei geblieben. Gleichzeitig beschloss der Rat der Stadt, einen Wettbewerb für Landschaftsarchitekten auszuschreiben, der am 9. Februar 1977 zugunsten des Verfassers entschieden wurde.

Situation und Gelände

Das in längsgestreckter West-Ost-Richtung radial zum Stadtzentrum hin strebende Gelände von 60 ha hat seine grösste Breite von 600 m im Westen und ist zirka 2000 m lang. Es wurde in den Jahren vorher teilweise als Kiesgrube verwendet und wieder verfüllt, teilweise gewerblich und in Einzelbereichen noch landwirtschaftlich genutzt. Das Relief war völlig eben, etwa auf Höhe NN 537.00. Der Untergrund bestand mit Ausnahme der mit Bau- und Kriegsschutt verfüllten Kiesgrube aus reinem Kies. Die Geländesituation war gekennzeichnet durch eine starke Lärm- und eine hohe Abgaseinwirkung, ausgehend von der nördlich tangierenden Autobahn nach Lindau und dem das Gelände in zwei Teilbereiche West und Ost zerschneidenden Mittleren Ring, einer Hauptverkehrsader der Stadt. Mit Ausnahme von zwei Eichen und zwei Linden, etwa 120 bis 150 Jahre alt, war das Gelände völlig frei von Bäumen und Gehölzbeständen.

Aufgabenstellung

Die wesentlichsten Kriterien der Aufgabenstellung waren:
Freizeit- und Erholungspark mit überwiegend landschaftlichen Räumen und Ruhebereichen
alle Möglichkeiten der Lärm-, Staub- und Abgasdämmung auszuschöpfen
die beiden Parkteile über den Mittleren Ring hinweg bestmöglich zu verbinden
Jugend- und Spielbereiche sowie ein Restaurant mit Biergarten als Daueranlage einzuplanen
eine Fuss- und Radwegverflechtung mit den Stadtteilen herzustellen
bei der Vegetationsplanung die pflanzensoziologischen und klimatischen Kriterien zu beachten
bei den Planungsüberlegungen die Möglichkeit zur Durchführung einer Internationalen Gartenbauausstellung miteinzubeziehen
den Park in dreijähriger Bauzeit zu realisieren
bei den Bäumen in Durchschnitt zwanzig- bis vierzigjährige Exemplare als Ballenware zu verwenden.

Planungsidee

Die im städtebaulichen und architektonischen Sinne nicht gerade hohe Qualität dieses Stadtbezirks war Anlass, nach einer Lösung zu suchen, die sich als landschaftliche Stadtgestalt im Gefüge dieses Stadtteils deutlich ausprägt. Aus diesen Gedanken entstand die Idee, als ideale

Antécédents

En 1976, le conseil de ville de Munich a décidé de construire un nouveau parc sur un terrain d'environ 60 ha au sud-ouest de la ville. Le quartier environnant, avec 180 000 habitants dans un rayon de 2 km était mal doté en surfaces de détente. Grâce à une heureuse disposition politique, le terrain prévu, à 4 km seulement du centre-ville, avait été libéré d'une couverture de bâtiments déjà prévue et d'un développement des voies de circulation. Le conseil de ville a décidé à cette occasion de lancer un concours pour les architectes-paysagistes qui a été remporté par l'auteur le 9 février 1977.

Situation et terrain

Le terrain de 60 ha qui s'étend en direction ouest-est, vers le centre-ville, a sa plus grande largeur de 600 m à l'ouest et s'étire sur environ 2000 m de longueur. Au cours des années précédentes, il a été en partie exploité comme gravière, puis fut comblé à nouveau; une partie a été occupée industriellement et quelques parcelles étaient des exploitations agricoles. Le relief était tout à fait plat, à une altitude d'environ 537.00. A l'exception de la gravière remplie de débris de construction, la couche de fond était composée de gravier. L'emplacement du terrain était caractérisé par une forte influence de bruits et de gaz d'échappement provenant de l'autoroute de Lindau qui le borde au nord et par la ceinture moyenne, une des routes principales de la ville qui partage le terrain en deux zones: ouest et est. A l'exception de deux chênes et deux tilleuls âgés d'environ 120 à 150 ans, le terrain était absolument sans arbres ni bosquets.

Fixation des tâches

Les plus importants critères de la fixation des tâches étaient:
créer un parc pour le temps libre et le détente avec un maximum d'espaces et de zones de repos
épuiser toutes les possibilités de protection contre le bruit, la poussière et les gaz d'échappement
relier au mieux les deux zones du parc par-dessus la ceinture moyenne
planifier des zones pour la jeunesse et les jeux, ainsi qu'un restaurant permanent avec terrasse-brasserie
créer un réseau de pistes cyclables et sentiers vers les différents quartiers de la ville
lors de la planification de la végétation, tenir compte des critères climatiques et sociologiques des plantes
lors des réflexions sur la planification, inclure la possibilité de réaliser une exposition internationale d'horticulture
réaliser le parc dans un délai de trois ans pour les arbres, utiliser en moyenne des exemplaires âgés de 20 à 40 ans, transportés avec la motte.

Idée de planification

La qualité relativement faible de cette partie de la ville du point de vue architectonique et des constructions a été une occasion de rechercher une solution qui s'exprime nettement comme une architecture de paysage dans la structure de ce quartier. Cette réflexion a amené l'idée de développer, comme solution idéale, un valonnement bien marqué. Le terrain était libre de bosquets et le sous-sol n'avait pas

Background

In 1976, the Munich Municipal Council decided to build a new park on a terrain comprising approximately 60 hectares situated to the south-west of the city. The neighbouring districts had a population of 180 000 inhabitants and were under-supplied with recreational areas within a 2-km radius. The proposed terrain was only 4 km from the city centre and had remained undeveloped thanks to a fortunate local political situation, despite plans to build there and to further extend the traffic infrastructure. At the same time, the Municipal Council decided to hold a competition for landscape architects, a competition which was won by the authors of this article on 9 February 1977.

Situation and terrain

The elongated terrain is 2000 metres long and runs from west to east outwards from the city centre; it comprises 60 hectares and is at its widest (600 m) to the west. In previous years, part of it had been used as a gravel pit and then filled up again, part of it for small-scale industry and some scattered areas for agriculture. The site was completely flat and roughly N.N. 537.00 high. The subsoil was composed of pure gravel, with the exception of the gravel pit which had been filled up with building and war debris. The site was characterized by considerable noise emission and exhaust pollution from the Lindau motorway which cuts the terrain to the north and the "Central Ring", a main city traffic artery, which divided the terrain into a western and an eastern sector. With the exception of two oaks and two lime trees, aged approximately 120 to 150 years, the terrain was absolutely devoid of trees or bushes.

Task

The essential criteria of the task were:
a leisure and recreational park with the emphasis on landscape areas and quiet areas
maximum use of all possible methods of checking noise, dust and exhaust pollution
the linking of both parts of the park over the "Central Ring" in the best possible way
planning of areas for young people and play areas for children as well as of a permanent restaurant with beer garden
construction of foot paths and cycle tracks connecting the park with the city
the consideration of plant sociology and climatic conditions when planning the vegetation
including in the planning ideas of the possibility of holding an international horticultural exhibition
development of the park over a three year period
use of trees with an average age of 20 to 40 years with root bales.

Planning concept

This urban district was not of a particularly high urban planning and architectural standard. This encouraged the planners to look for a solution which would make an impact on the local fabric as a landscaped urban feature. These reflections prompted the idea that the development of a striking valley landscape would be the ideal solution. The terrain had no

Das IGA-Gelände während des Ausbaus mit den ungeheuren Erdbewegungen (links) und die Parklandschaft nach der Fertigstellung (rechts).

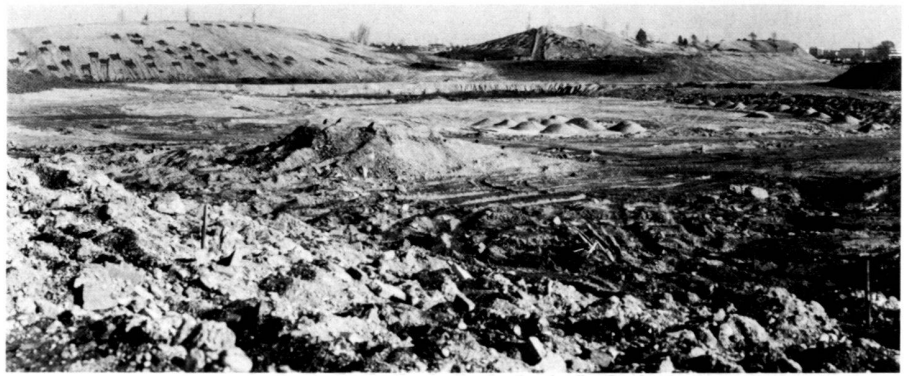
Foto P. Kluska (links) und M. Cresswell, München

Le terrain de l'IGA pendant la construction avec les énormes déplacements de terre (à gauche) et le paysage terminé (à droite).

Photo P. Kluska (à gauche) et M. Cresswell, Munich

The IGA site during the construction period with the enormous earth movements involved (left) and the park landscape after completion (right).

Photo P. Kluska (left) and M. Cresswell, Munich



Lösung eine markante Tallandschaft zu entwickeln. Das Gelände war frei von Gehölzbeständen und frei von unterirdischen Leitungen. Das Untergrundmaterial war für Erdbearbeitung gut geeignet, der Grundwasserspiegel tief genug. Drei wesentliche Planungskriterien waren damit vorgezeichnet:

Eine Absenkung des Mittelbereichs um etwa 8 m würde eine entscheidende Raumbildung und eine erste Lärminderung bewirken;

es würde genügend Aushubmaterial anfallen, um zur weiteren Raumbildung Erdmodellierungen vornehmen und den Lärmschutz durch Hügel verstärken zu können; eine Wechselwirkung von Tal- und Hügelbildung in beiden Richtungen des Geländehorizonts würde eine harmonische Einbindung und Verklammerung bewirken und damit den Eindruck aufgesetzter Hügel, die nicht Planungsziel waren, verhindern.

Die daraus zu entwickelnde stark modellierte Gestalt sollte ihre Legitimation aus den umgebenden Stadteinflüssen und Erscheinungsformen sowie den menschlichen Bedürfnissen nach Schutz, Erholung und Erlebnisraum ableiten. Das Stadtgebiet der Schotterebene kennt derartige Geländeformationen ursprünglich nicht, jedoch ist das Umland, das Voralpenland im Süden, geprägt von den durch Gletschereinwirkung weich ausgeformten Landschaftsteilen. Der Bezug zu den vor dem Stadtgebiet liegenden Landschaften sollte auf artifizielle, nicht kopierende Weise hergestellt werden, um eine im Unterbewusstsein des Besuchers wirkende Identifikation mit dem neuen Park zu erreichen. Es sollte eine offene Tallandschaft entstehen ein «Wiesengrund» mit Wasser-

de canalisationen. La couche de fond se prêtait bien aux terrassements et la nappe phréatique était assez profonde. Par cela, trois critères importants de la planification étaient déjà déterminés:

Un creusement de la zone médiane d'environ 8 m aurait pour effet de créer un espace déterminant et de provoquer une première diminution du bruit;

il y aurait suffisamment de matériel extrait pour continuer la formation de l'emplacement par des modelages de terre et pour pouvoir renforcer la protection contre le bruit par des collines;

un effet alterné de vallons et de collines dans les deux directions de l'horizon du terrain serait une liaison harmonieuse et supprimerait l'impression de collines construites qui n'étaient pas le but de la planification.

L'aspect fortement modelé qui résulterait de cela devrait tirer sa légitimation des influences environnantes de la ville ainsi que des besoins humains de protection, de repos et d'aventure. Le territoire urbain de la plaine caillouteuse ne connaît pas à l'origine de telles formes de terrain, toutefois les environs, les Préalpes au sud, sont caractérisés par des paysages plus variés dus à l'influence des glaciers. La connexion avec les paysages des environs de la ville devrait être établie de façon artificielle, sans copier, pour atteindre dans le subconscient du visiteur une identification avec le nouveau parc. Il fallait créer un paysage de vallon ouvert, un «terrain de prairie», avec des surfaces d'eau aux points les plus bas et avec de petits vallons latéraux comme zones d'accès. Le visiteur devrait pouvoir s'y plonger et se reposer loin du bruit. La formation rythmique et dynamique du terrain devait aussi

bushes and no underground cables or pipes. The subsoil was eminently suitable for earth work and the ground water level sufficiently deep. Three essential planning criteria were thus traced out:

A sinking of the level of the central area by approximately 8 m would have a decisive spatial impact and would bring about an initial decrease in noise level;

there would be sufficient excavation material for further terrain modelling with a view to spatial effects and to reinforcing noise protection using hillocks;

the alternation of valley and hill formations in both horizon directions would create an impression of harmonious, contained integration, thus avoiding the impression of "superimposed hills" which was contrary to the planning objective.

The heavily-modelled form which was to be the product was to take its justification from the ambient urban influences and images, as well as from people's requirements as regards protection, recreation and "intensive living" areas. The original urban area in the gravel plain has no such terrain formations, although the surrounding region, the pre-alpine terrain to the south, is characterized by the gentle landscapes of glacier-shaped hills. The link with the extra-urban landscape was to be created in a non-imitative, artificial fashion so as to bring about subconscious identification in the minds of visitors with the new park. The aim was to create an open valley landscape, a "meadow floor" with expanses of water at its lowest points and with narrow lateral valleys as approach areas. The visitor should be able to immerse himself in them and to relax in tranquillity. The recurring dynamic formation of the terrain was also to heighten the visit

flächen an den tiefsten Punkten mit engen Seitentälern als Zugangszonen. Darin sollte der Besucher eintauchen und ohne Lärm sich erholen können. Die rhythmische und dynamische Durchformung des Geländes sollte aber auch Höhepunkte und Aussichtshügel ermöglichen, von welchen der Park, die Stadtsilhouette, die Voralpenlandschaft und das Alpenpanorama bei Föhnwetterlage übersehen und zu erleben sind. Über dem Element der künstlichen Modellierung sollte sich das Element der Vegetation mit der Ausdruckskraft natürlicher Entwicklung und natürlicher Erscheinung raumbildend ausbreiten. Durch dieses Erscheinungsbild, aber auch durch inhaltliche Qualität und die möglichen Sichtbeziehungen sollte der Park ein Stück Landschaftsraum in der Stadt sein und als ein erlebbares Glied zwischen dem Stadtinneren und der freien Landschaft draussen wirken.

Realisierung

Nach dem Wettbewerb bewarb sich die Stadt München um die Durchführung der IGA 83. Sie erhielt den Zuschlag im Juli 1977. Der Beschluss zur Durchführung der Ausstellung war verbunden mit der Entscheidung, diese Ausstellung auf der Basis der Westparkplanung durchzuführen. Mit den Bauarbeiten konnte im Januar 1978 begonnen werden. Baudurchführung und Planung überlagerten sich in der Abfolge. Die Erdarbeiten nahmen etwa 12 Monate in Anspruch; dabei wurden 1,5 Mio Kubikmeter Boden bewegt. Es entstanden Höhenunterschiede zwischen Talgrund und den höchsten Erhebungen von 25 m. Bereits im Herbst 1978 wurden die ersten Grossbäume angeliefert und im gerade fertig gestellten Rohplanum gepflanzt. Die Grossbäume sollten mindestens drei Jahre vor dem Jahr der Ausstellung gepflanzt sein. Daraus ergab sich die Notwendigkeit, die Baumstandpunkte schon zum Zeitpunkt des Rohplanums ohne bauliche Bezugspunkte im Gelände der Lage und Höhe nach festzulegen. 6000 Bäume wurden über die XYZ-Werte, bezogen auf ein Vermessungsraster, eingemessen und in den Winterperioden 1978/79 und 1979/80 gepflanzt.

Die Bäume

Den Massnahmen für die Vegetationsplanung gingen Sichtung und Registrierung von etwa 8000 Grossbäumen im Alter zwischen 20 und 60 Jahren voraus. Jeder Baum erhielt eine in den Stamm eingeschlagene Plakette mit Nummer; seine wichtigsten Daten wie Art, Hochstamm, Stammbusch, Stammumfang, Krone und Höhe wurden einzeln registriert. Mit diesem Pflanzpotential und den Bestandslisten, die nach vielerlei Kriterien geordnet und gegliedert wurden, konnte ein Artenkonzept erarbeitet werden. Die vorgesehenen Pflanzungen selbst wurden konsequent in zwei Verwendungsgruppen gegliedert: geschlossene Pflanzungen, sogenannte Strukturpflanzungen – unter Vernachlässigung der vorwachsenden Pioniergehölze und unter Berücksichtigung der zur Verfügung stehenden Grossbäume sollte sich die Baumpflanzung in drei Altersstufen aufbauen: 20- bis 30jährige, 6- bis 10jährige und 2jährige Jungware, gepflanzt in einem Rastersystem. In allen Altersstufen kamen die Baumarten 1. und 2.

rendre possible la création de points de vue d'où l'on découvrirait le parc, la silhouette de la ville, le paysage des Préalpes et le panorama des Alpes les jours de fœhn. Et l'élément de végétation s'éten-drait par-dessus le modelage artistique, créant l'espace avec la force d'expression d'un développement et d'un aspect naturels. Par cette image, mais aussi par la qualité de sa substance et ses échappées possibles du regard, le parc devrait pouvoir être un morceau de campagne dans la ville et donner l'impression d'un chaînon perceptible reliant le centre de la cité à l'extérieur libre.

Réalisation

Après la mise au concours du parc, la ville de Munich a concouru pour l'exécution de l'IGA 83. En juillet 1977, elle en a obtenu l'attribution. La décision de réaliser l'exposition était liée à la décision de la faire sur la base de la planification du Westpark. On a pu commencer les travaux en janvier 1978. L'exécution des travaux et la planification se sont superposées par la suite. Les terrassements ont pris à peu près 12 mois et on a transporté environ 1,5 mio de mètres cubes de matériau. Des différences de niveau de 25 m furent créées entre le fond du vallon et les plus hautes élévations. En automne 1978 déjà, les premiers grands arbres furent livrés et plantés dans la plateforme qui venait d'être finie. Les grands arbres devaient être plantés au moins 3 ans avant la date de l'exposition. C'est pourquoi il fut nécessaire de fixer l'emplacement des arbres déjà lors de la première planification sans repères de construction dans le terrain. L'emplacement de 6000 arbres a été déterminé par coordonnées sur la base d'un quadrillage d'arpentage et ils furent plantés dans les mois d'hiver 1978/79 et 1979/80.

Les arbres

L'examen et l'enregistrement d'environ 8000 grands arbres âgés de 20 à 60 ans a précédé les mesures de planification de la végétation. Chaque arbre fut muni d'une étiquette numérotée fichée dans le tronc; les données les plus importantes: genre, haute tige, souche d'arbuste, circonférence du tronc, couronne et hauteur ont été enregistrées séparément. A l'aide de cette réserve de plantes et des listes d'effectif ordonnées et réparties selon plusieurs critères, on a pu élaborer une conception d'espèces. Les plantations prévues, elles-mêmes, ont été réparties de façon conséquente en deux groupes d'utilisation: plantations fermées, appelées plantations de structure, en négligeant les bosquets et en tenant compte des grands arbres à disposition; la plantation des arbres devait s'organiser en trois classes d'âge: 20 à 30 ans, 6 à 10 ans et jeunes de deux ans plantés dans un système de quadrillage. Dans toutes les classes d'âge, on a d'abord utilisé les genres d'arbres de 1re et 2e catégorie, ensuite les bosquets d'arbustes et dans les zones marginales, aussi les buissons de lisière. Plus importantes espèces de ce groupe: sycomore, érable, chêne, hêtre blanc, hêtre rouge, orme, tilleul, sorbier, érable champêtre plantés surtout comme souches d'arbustes et en partie comme hautes tiges. Ces plantations ont pour tâche de créer la plus im-

experience using hillocks and vantage points overlooking the park, the city skyline, the pre-alpine landscape and the Alps themselves when the foehn wind was blowing. The vegetation with its ability to express natural developments and landscapes was to overlay the artificial moulding so as to create spatial effects. The park was to be a "slice of countryside" inside the city as regards appearance, inherent quality and visual relationships, as well as being a living link between the inner city and the open country.

Implementation

After the competition, the City of Munich submitted its application to host IGA 1983 and this candidature was accepted in July 1977. The decision to host the exhibition was linked to the decision to organize it on the basis of the West Park planning operation. Construction work began in January 1978 and execution and planning work overlapped. The earthmoving work took approximately 12 months and involved shifting 1.5 million cubic metres of soil. Height differences of up to 25 metres were created between the valley floor and the top of the highest embankments. The first large trees were delivered as early as autumn 1978 and planted in the freshly levelled terrain. These large trees had to be planted at least three years before the exhibition year so their situation and height had to be fixed at the initial levelling stage with no buildings to act as points of reference. 6000 trees were included in measurements according to the XYZ values in terms of a surveying grid and planted during the winters of 1978/79 and 1979/80.

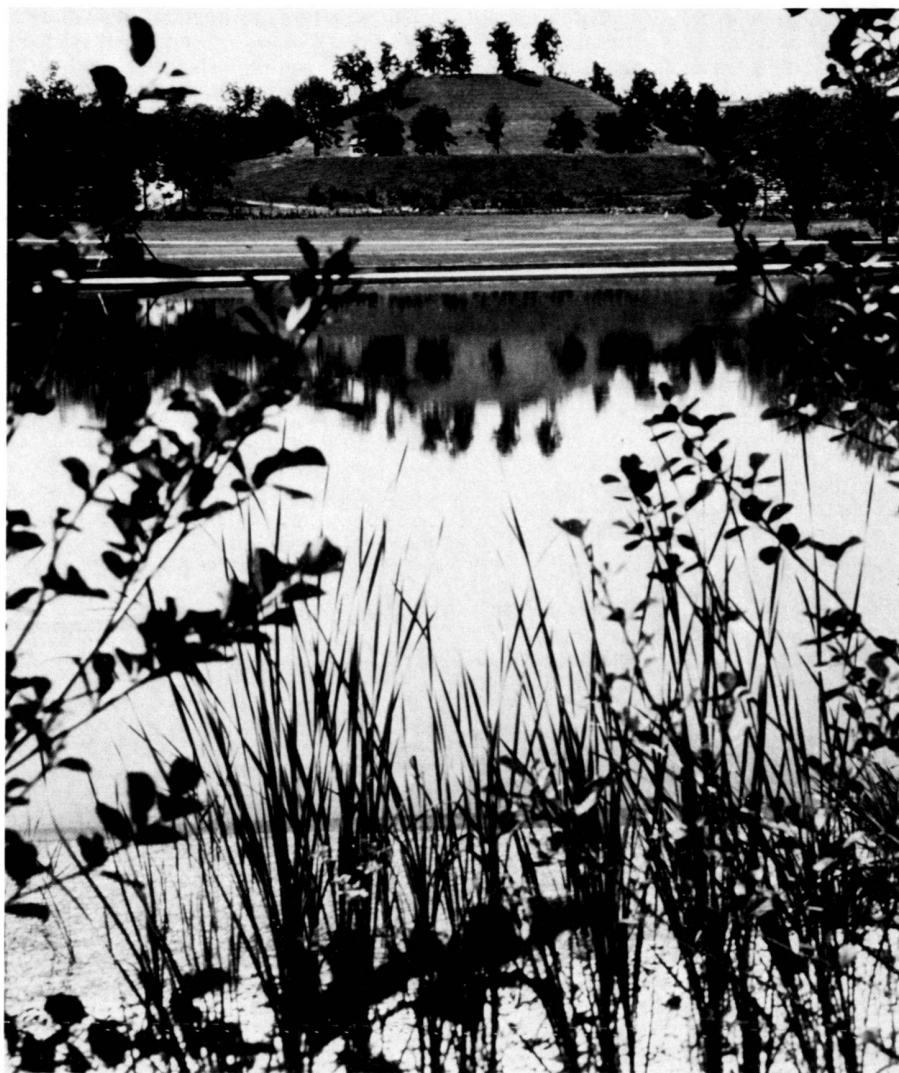
The trees

The vegetation planning measures were preceded by the inspection and registration of approximately 8000 large trees aged between 20 and 60 years. Each tree had a plate with a number nailed to the trunk; the most important data such as species, whether tree or bush, trunk circumference, crown and height were individually recorded. Using this planting potential and stock lists, ordered and classified according to numerous criteria, it was possible to elaborate a species concept. The plantations were consistently divided into two types of use: compact, or "structural" plantations. The tree plantation was to be built up in three age groups: 20 to 30 years old, 6 to 10 years old and 2-year old saplings, planted in a grid system, ignoring the developing small trees and taking into consideration the available full-grown trees. 1st and 2nd class trees of all kinds were used in all age groups, in addition to bushes and vegetation on the edges of woods in marginal areas. The most important species in this group were sycamores and Norway maples, oaks, hornbeams, common beeches, elms, winter linden trees, mountain ashes, field maples, mainly as bushes but partly as tall trees. These plantations are intended to form the basic vegetation fabric and thus to protect and create open spaces. Moreover, they will ultimately form a sort of ecological retreat within the context of the park's overall utilization because they will provide decisive ecological impulses through the large variety of

Typische IG-83- bzw. Westpark-Landschaft: Wasser –
Hügel – Bäume. Foto IGA/K. Jahn

Paysage typique de l'IGA 83, resp. du Westpark: de
l'eau, des collines, des arbres. Photo IGA/K. Jahn

Typical IGA 83 and West Park landscape: water–hills–
trees. Photo IGA/K. Jahn



Kategorie zur Anwendung, ferner die Strauchgehölze sowie in den Randbereichen auch die Waldsaumgehölze. Die wichtigsten Baumarten dieser Gruppe: Berg- und Spitzahorn, Eiche, Hainbuche, Rotbuche, Ulme, Winterlinde, Eberesche, Feldahorn, überwiegend als Stammbüsche, zum Teil als Hochstämme gepflanzt. Diese Pflanzungen haben die Aufgabe, die wesentlichste Vegetationssubstanz zu bilden und damit Schutz- und Raumwirkung zu erzielen. Sie werden sich ferner zu einem ökologischen Rückzugsgebiet im Rahmen der Gesamtnutzung des Parks entwickeln, da durch den Artenreichtum und die sich entwickelnde Krautflora von hier aus entscheidende ökologische Impulse ausgehen werden;

freie Einzel- und Gruppenbäume, Baumreihen und Alleen im Parkinneren zur differenzierten Raumbildung, zur Licht- und Schattenwirkung sowie zur Führung von Hauptwegen – es sollten Wechselwirkungen entstehen zwischen bestimmten Parkbereichen und unterschiedlichen Wegführungen. Auf den Aussichtshügeln sollten Bäume stehen zur Stärkung der Räumlichkeit, zur Bindung mit der «Vegetationsmodellierung» des gesamten Parks. Für die Reihen und Alleen dieser Gruppe wurden in Anlehnung an die den Park umgebenden Strassenpflanzungen ausschliesslich Linden, für die Aussichtshügel nur Krimlinden vorgesehen. Auch innerhalb der freien Gruppierungen sollten weitgehend die einheimischen Baumarten den Park prägen, an den Hängen wie im Talgrund. Ein Zugeständnis an die öffentliche Meinung war die bereichsweise Verwendung von Schwarzkiefern. Daneben wurden in den Hangbereichen grosse Lärchen eingepflanzt, ergänzt durch jüngere Exemplare. Das Experiment gelang weitgehend. Durch die Methode des Verpflanzens gelang es, die Ausfallquote aller Bäume extrem niedrig zu halten. Von den

portante substance de végétation et d'obtenir ainsi un effet de protection et de création d'espace. Ils se développeront plus tard comme zone de retraite écologique dans le cadre de l'utilisation générale du parc, vu que la richesse des espèces et la flore herbeuse qui se développera seront la source d'impulsions écologiques décisives;

groupes libres et arbres isolés, rangées et allées d'arbres à l'intérieur du parc, pour la création différenciée d'effets de lumière et d'ombre ainsi que comme indicateurs des chemins principaux. Il devrait y avoir des actions réciproques entre certaines zones du parc et différents cheminelements. Sur les collines/points de vue, il devrait y avoir des arbres pour renforcer l'espace, pour faire la liaison avec le «modèle de la végétation» de l'ensemble du parc. Pour les rangées et les allées de ce groupe, on a prévu exclusivement des tilleuls pour la plantation des rues entourant le parc et seulement des tilleuls de Crimée pour les collines points de vue. Au sein des groupements libres également, les espèces d'arbres indigènes devraient marquer le parc largement de leur empreinte aussi bien sur les pentes qu'au fond du vallon. Dans certaines zones, une concession à l'opinion publique fut l'utilisation du sapin. A côté de cela on a prévu de gros mélèzes dans les pentes, complétés par de plus jeunes exemplaires. L'expérience a largement réussi. La méthode de transplantation a permis de maintenir le pourcentage de pertes de tous les arbres à un

species and the developing "weed" flora; isolated trees and clusters, rows and avenues inside the park to create different spatial effects, make light and shade and to line the main paths. An attempt was made to create alternation between certain areas of the park and to differentiate path layouts. Trees were to be planted on the vantage points to reinforce the spatial concept and to tie in with the "vegetation modelling" of the park as a whole. Lime trees only were used for the rows and avenues in this group so as to relate to the trees used in the streets round the park, while Caucasian limes were the only trees envisaged for the vantage points. Even within the free groupings, the intention was to use native species to give the park its own character, both on sloping areas and on the valley floor. The use of black firs in certain areas was a concession to public opinion. In addition, the plans included fully-grown larches, supplemented by younger trees on the sloping surfaces. The experiment succeeded to a considerable extent. Thanks to the transplanting method used, the proportion of trees which died was kept to a minimum. Of the approximately 6000 fully-grown trees planted, less than 20 (0.3%) did not grow and most of them were larches.

Effects of the IGA exhibition on planning operations

Following the decision to hold the International Horticultural Exhibition 83, this

etwa 6000 gepflanzten Grossbäumen sind weniger als 20 Bäume = 0,3% nicht angewachsen; die Mehrzahl davon waren Lärchen.

Auswirkungen der IGA-Ausstellungsplanungen

Mit der Entscheidung zur Durchführung der Internationalen Gartenbauausstellung 1983 stand auch dieses Projekt zwischen den Chancen und den Gefahren, die eine bedeutsame Ausstellung mit sich bringt. Die Chancen lagen darin, dass der Park mit Hilfe der grossen Bäume einen Entwicklungsvorsprung von 30 Jahren erhalten konnte;

dass nachträglich noch ein 14 Hektar grosses Gelände (Mollgelände) hinzukam, wodurch eine wichtige städtebauliche Verbindung nach Osten bis zum Messegelände und somit näher an den Stadtkern verwirklicht werden konnte. Dass ferner auf diesem Gelände, das zu zwei Dritteln rein temporär genutzt wird, ein wesentlicher Teil der reinen Ausstellungsflächen untergebracht und der eigentliche Park somit entlastet werden konnte (Planung Mollgelände Büro Hansjakob München); dass durch Bereichsplanungen einiger in- und ausländischer Kollegen der Park inhaltlich angereichert werden konnte und eine höhere Ausbauqualität erreicht wurde.

Die Gefahren lagen wie immer bei Projekten dieser Art in der wohl niemals ganz gültig zu klärenden Zielvorstellung von Programmen, Inhalten, Ausstrahlung und Erscheinungsform einer Ausstellung mit vorgegebenen historischen, kulturellen, geographischen und klimatischen örtlichen Bedingungen. Ferner sind da die Fragen wie die der Bewertung von zeitgemässer Gartenkunst, von Nutzungswerten, von Raum- und Erholungsqualitäten, Fragen von Natur, Schönheit und Ästhetik, von gärtnerischen Leistungsschauen bis hin zum Drang nach Folklore und dem vermeintlichen Druck nach einem Ausstellungserfolg mit hohen Besucherzahlen. Alle diese Fragen sind so vielschichtig, dass es glücklicher Konstellationen, guter Geister oder Sternstunden bedarf, um ausschliesslich Qualität entstehen zu lassen, um Aufgaben dieser Art zu einem vorbehaltlos guten Gesamtwerk zusammenzuführen.

Zusammenfassung

Beim Ausbau des Parks und bei der Planung der Ausstellung zeigte sich, dass die starke Parkgestalt als Raum auch zur Integration der Ausstellung richtig und wichtig war. Nach den vorgesehenen Rückbau- und Ergänzungsmaßnahmen, im Anschluss an die Ausstellung, wird der Park sich entwickeln, wobei die starken landschaftlichen und räumlichen Elemente noch verstärkt werden. Die Verwirklichung der Planungsidee gelang gut, wobei zugunsten der Ausstellung auch Kompromisse geschlossen werden mussten. Nach diesem grossen Fest der Gartenschau bleibt jedoch ein Park mit einem die zukünftige Entwicklung prägenden Baumbestand. Die Räume und Bäume werden es sein, die Generationen von Menschen Erholungserlebnisse schenken und die Stadt München im Inneren ganz wesentlich bereichern werden. Das ist der Gewinn: Räume und Bäume, Lebensräume für die Menschen.

niveau extrêmement bas. Des 6000 grands arbres plantés environ, moins de 20, soit 0,3%, n'ont pas repoussé; la plus grande partie étaient des mélèzes.

Effets de la planification de l'exposition IGA

La décision de faire l'exposition internationale d'horticulture 83 a amené pour ce projet les avantages et les inconvénients qu'une importante exposition apporte avec elle. Les avantages étaient, que le parc pouvait, à l'aide des grands arbres, avoir une avance de développement de 30 ans;

qu'après coup, un terrain de 14 ha (terrain Moll) s'est ajouté au parc ce qui a permis la réalisation d'une importante liaison vers l'est jusqu'au terrain de l'exposition et ainsi plus proche du centre-ville. Que de plus, sur ce terrain dont les deux tiers ne seront utilisés que temporairement, on a pu placer une partie importante des surfaces d'exposition proprement dites et qu'ainsi le parc lui-même a pu être déchargé (planification terrain Moll; Bureau Hansjakob, Munich);

que par la planification de zones de quelques collègues du pays et de l'étranger, le contenu du parc a pu être enrichi et qu'une qualité supérieure d'aménagement a pu être atteinte.

Les dangers étaient, comme toujours dans des projets de ce genre, les objectifs ne pouvant jamais être fixés de façon très claire, pour les programmes, le contenu, le rayonnement et les formes d'une exposition avec conditions locales, historiques, culturelles, géographiques et climatiques prescrites. De plus, il y avait des questions telles que l'appréciation de l'art moderne des jardins, des valeurs d'utilisation, des qualités d'espace et de repos, des questions de nature, de beauté et d'esthétique, des démonstrations d'exploits horticoles et jusqu'au désir de folklore et la pression putative du succès de l'exposition avec un nombre élevé de visiteurs. Toutes ces questions sont si multiples que l'on a besoin de constellations bénéfiques, d'esprits bien disposés ou d'être placé sous une bonne étoile pour ne produire que de la qualité et pour pouvoir réunir toutes ces tâches en un ouvrage d'ensemble bon, sans réserve.

Résumé

Lors de la construction du parc et lors de la planification de l'exposition, il a été démontré que la création du parc comme un espace fort a été importante et justifiée pour l'intégration de l'exposition. Après les mesures de démolition et de complément, prévues après l'exposition, le parc se développera et les éléments importants du paysage et de l'espace seront encore renforcés. La réalisation de l'idée de planification a bien réussi, bien qu'on ait dû accepter quelques compromis à l'avantage de l'exposition. Après cette grande fête de présentation de jardins, il reste toutefois un parc avec une quantité d'arbres qui marqueront son développement futur. Ce seront les espaces et les arbres qui donneront à des générations d'humains de la détente et qui enrichiront la ville de Munich de façon significative. Le bénéfice est le suivant: espaces et arbres, espace vital pour l'humanité.

project became a prey to the opportunities and dangers involved in an important exhibition. The opportunities included: the possibility of giving the park a head-start of 30 years by using fully-grown trees;

the subsequent possibility of adding on another terrain (Moll terrain) comprising 14 hectares which enabled the development of an important urban link to the east as far as the exhibition ground and thus coming closer to the city centre. Furthermore, as two thirds of this terrain were used on a temporary basis only, a considerable part of the actual exhibition area could be accommodated on it. This took the onus off the park proper (planning of the Moll terrain by Office Hansjakob, Munich);

the possibility of enriching the park's contents by plans for certain areas by several German and foreign colleagues, thus achieving a higher standard of development.

As always with projects of this kind, the dangers lay in the vague ideas, never fully defined, about objectives as regards programmes, contents, radiating effects and appearance of an exhibition with given historical, cultural, geographic and climatic local conditions. Then there were such questions as the evaluation of contemporary garden landscaping, utilization values, spatial and recreational qualities, questions concerning nature, beauty and aesthetics, horticultural "tours de force" versus a tendency towards a folklore style, plus the supposed pressure for a successful exhibition with numerous visitors. All these questions have so many facets that a happy combination of circumstances, benevolent gods or a really exceptional happening are required to produce nothing but quality and to harmonise these tasks so as to give an overall result which can be qualified as good with absolutely no reservations.

Summary

In the process of developing the park and planning the exhibition, it became evident that a strong spatial design for the former was also right and important for integrating the latter. In accordance with the planned post-exhibition cutback and supplementary measures, the park will develop and the pronounced landscape and spatial elements be reinforced. The implementation of the planning idea was successful although compromises had to be made with the exhibition in mind. A park with a stock of trees to shape future development is what will remain after this major horticultural event. It will be the open spaces and trees which will offer future generations of citizens of Munich recreational opportunities and will considerably enrich the inner city area. What has been gained are space and trees—living space for people.